ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 24 JULI 1956 — No. 2584

BEKENDMAKING OMTRENT TOEWIJZING VENEZOLAANSE OLIE-CONCESSIES SPOEDIG TE VERWACHTEN

Creole vroeg concessies ook langs de Colombiaanse grens

olie-concessies door de Venezolaanse regering op basis van de nieuwe bepalingen is opgelicht. Hoewel in handelskringen vele speculaties zijn uitgesproken, heeft de Venezolaanse regering nimmer officieel toegegeven welke concessies aan welke oliemaatschappijen zijn toegewezen. In het Venezolaanse staatsblad Gaceta Official is zaterdag opgenomen de lijst van concessies, welke door de Creole Oil Co en de Shell Oil Co. van Venezuela is opgesteld.

Deze publikatie is een normale procedure volgens de oliemaatschappijen, om officieel de toewijzing bevestigd te zien. Aan het einde van een dertigdaagse periode beschikt de regering over het verzoek.

Zowel Creole Oil als de Shell Oil Co. heeft om concessies verzocht in het Meer van Maracaibo, waar de rijkste oliebronnen ter wereld verborgen liggen. Creole Co. heeft echter ook nog om concessies langs de Colombiaanse grens gevraagd.

Wij mogen in herinnering brengen dat een der belangrijkste voorwaarden bij de toewijzing van concessies was het boren naar olie in het binnenland, waar nog onmetelijke onontgonnen vlakten wachten op exploitatie.

Creole heeft om totaal 10.437 hectare grond verzocht in het Meer van Maracaibo, terwijl het verzoek van de Shell Oil Co. voor toewijzing van concessies in het Meer een oppervlakte van 10.059 hectare beliep. Zowel Shell als Creole heeft reeds boortorens in het Meer.

Creole's verzoek om een concessie langs de Colombiaanse grens beslaat een oppervlakte van 40.000 hectare.

De ondertekenaar van het verzoek van de Shell Oil Co. is de directeur van de Venezolaanse Shell Co. Ian Douglas Davidson.

VICE CONSUL VAN DE V.S. OP ARUBA TOEGELATEN

's GRAVENHAGE.: — Bij Kon. Besluit is de heer Herbert Corkran Jr erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als viceconsul van de verenigde Staten van Amerika op Aruba.



De vervanging van Rakosi (boven) door Geroe als Hongaarse partijsecretoris heeft daar grote voldoening ontmoet. Aanvankelijk heerste enige onzekerheid bij vele partijleden, maar deze zien nu in, dat de door de partij gewezen weg de „juiste" is. Radio-Boedapest meldde gisteren, dat leden van het centrale partijcomité industriële ondernemingen bezochten. Zij stelden daar vast, dat het vertrouwen der arbeiders in de partij hersteld is. De arbeiders maakten hun wensen kenbaar, aldus de radio, zoals verkorting van de arbeidstijd, een vrije zaterdag en betere lonen.

Minister Kernkampstraat na Aruba

ORANJESTAD.— Durante e programa di „De Week in Beeld" door di Voz di Aruba, nan a tuma naturalmente pausa na e reciente fallecimiento di e fundador di e statuto: Minister Kernkamp. Como e fallecido a haci hopi pa e Estado Hulandes, e comentador di Voz di Aruba a propone pa nombra un di e caila of boulevard nan (y naturalmente no un di poco importancia) na e gran politico aki. Esaki ta un proposicion cu nos ta apoya gustosamente.

E anja aki tambe nan ta bay Alto Vista

ORANJESTAD.— Dia 15 di Augustus mescos cu nan a haci e anjanan anterior, nan lo tene atrobe e peregrinacion pa Alto Vista. Pastor Romer di Corsouw lo tene e predicashie na e capel aki.

Canadese Premier vraagt garanties voor beperking strijdkrachten

Canadese regering is verheugd over beslissing van Rusland

OTTAWA — Louis St Laurent, de Canadese premier, heeft een brief naar Moskou gestuurd, waarin hij de Sowjet-premier, Boelganin, als zijn mening te kennen heeft gegeven, dat beperking van de strijdkrachten moet geschieden op grond van een overeenkomst, die verzekert, dat de beperkingen ook inderdaad worden uitgevoerd.

Premier St. Laurent betoogde, dat Canada's voldoening over de in mei aangekondigde vermindering van de Sovjet-troepen met 1,2 miljoen man wat gematigd wordt door de bedenking, dat deze beperkingen tien jaar geleden, toen ook de Westelijke machten hun grote legers demobiliseerden, op een juister ogenblik gekomen zou zijn.

De Sovjet-Unie zal na de demobilisatie nog steeds meer divisies in Europa hebben dan de Westelijke machten, zo schreef St. Laurent.

Zijn brief is antwoord op een brief van 6 juni jl. van de Sovjet-premier.

De premier deelde in het Canadese parlement mede, dat hij zijn antwoord had opgemaakt in overleg met zijn N.A.V.O.-partners.

LIZ TAYLOR GAAT SCHEIDEN

HOLLYWOOD — De Amerikaanse filmster Elizabeth Taylor en de Britse acteur Michael Wilding hebben besloten te scheiden. Zij hebben twee jongens van één en drie jaar.

GOUVERNEUR TILBURG NAAR DE ANTILLEN

Naar wij vernemen zou het in de bedoeling van de gouverneur van Suriname Mr. J. van Tilburg liggen om in september een bezoek te brengen aan de Antillen. Er moet nog een definitieve afspraak worden gemaakt, aldus „De West".

Staten donderdag bijeen

Naar wij vernemen zullen de Staten a.s. donderdag opnieuw een openbare vergadering beleggen voor de behandeling van het ontwerp wijziging in-uit- en doorvoerreglement. Dit zal waarschijnlijk de laatste vergadering zijn voor het reces, dat gedurende de maand augustus zal duren.

Bloederige diefstal in pas geopende winkel

ORANJESTAD. - Zondag werd bij de politie aangifte gedaan van diefstal met braak, die in de nacht van Zaterdag op Zondag gepleegd zou zijn in een pand te Rooi Kochi, dat door een zekere C. pas twee weken geleden tot winkel was ingericht. De indringer heeft zich door verbreking van een raam de toegang tot de winkel verschaft. De eigenaar mist 20 flessen bloedwijn en diverse sloffen cigaretten. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

IJsjesbesluit (II)

ORANJESTAD. - Men verzocht ons nog in vervolg op ons artikel over de voorgeschreven verpakking e.d. van consumptieijs mede te delen, dat het betreffende Landsbesluit op het Bestuurskantoor bij de afdeling Algemene Zaken voor ieder ter inzage ligt.

„El Explorador" een padvindersblad

ORANJESTAD.— Een dezer dagen ontvingen wij „El Explorador", het pasopgerichte lijfblad van de Arubaanse padvinders, waarvan de redactie in handen ligt van de heer E. Baiz en de administratie door de heer R.S. Dake gevoerd worden. Het is een keurige krant van acht pagina's, die het formaat hebben van een halve krantenpagina.

(Hoe kan het anders of het eerste hoofdartikel is gewijd aan Lord Baden Powell, de grote stichter van de padvindersbeweging, de grote Brit, die op achtjarige leeftijd reeds de wetten der naasteliefde en devotie opstelde, die hij op latere leeftijd zou navolgen.

Laten wij hopen, dat „El Explorador" het drietalige padvindersblad zich een grote populariteit zal weten te verwerven en dat de padvinders op Aruba hun redactie niet in de steek zullen laten.

Resultaat M.U.L.O. examens

ORANJESTAD. - Tien van de elf candidaten voor het diploma MULO-A slaagden gisteren:

Maduro, Carmen Leoncita
Marques, Carmelita Clementina
Mathilda, Emiliano
Nadall, Efigenia Lourdes
Nicolaas, Agnes Jacoba
Oduber, Frederick Eric
Orman, Mercedes Adolfine
Osorio, Olga Marina
Philips, Kathleen Josephine
Bislip, Pedro

Lette niet op

SINT NICOLAS. - Zondagavond bij negenen botste J.P., die in de A-508 achter het stuur zat, tegen de geparkeerd staande pick up A-3867 op. Een en ander gebeurde op de weg naar Seroe Pretoe en werd veroorzaakt door onoplettendheid van P. De schade bedroeg Fl. 250.-.

Dr Drees had nieuw maar vruchteloos gesprek met KVP

Gisteravond heeft de Nederlandse kabinetsformateur dr W. Drees opnieuw een gesprek gehad met de K.V.P. fraktieleider prof. dr. Romme en de fraktieleider van de P.v.d.A. Mr. Burger. Na een debat van twee uur zijn de heren uiteen gegaan. Een woordvoerder van de heer Drees heeft verklaard dat het gesprek vruchteloos is geweest.

Dr. Drees, die niet zoals wij hadden verwacht, gisterenmorgen naar H. M. de Koningin is gegaan om zijn opdracht terug te geven, wilde nog niet zeggen of hij, na dit laatste gesprek zijn pogingen zou opgeven. Het is nog niet duidelijk wat de formateur zal doen. Een teruggave van de opdracht zal ongetwijfeld tongen in buitenlandse bladen in beweging zetten, die de moeilijkheden in het Koninklijk Gezin in verband zullen brengen met de trage gang van zaken bij de kabinetsformatie.

Dr. Drees zal dus alle pogingen doen de formatie zo spoedig mogelijk tot een goed einde te brengen.

De K.V.P. fraktie heeft gisteren 3 uur vergaderd, vóór de besprekingen met de heren Drees en Burger.

Inmiddels is prof. Oud, de voorzitter van de VVD fraktie plotseling in het ziekenhuis opgenomen met een acute blindedarmontsteking. De wnd fraktievoorzitter Mr. Korthals die in Parijs was, is naar Rotterdam terug-

AMERIKAANSE WERD MISS UNIVERSE

De Miss Universe titel is dit jaar terecht gekomen bij de Amerikaanse onderwijzeres Carol Morris, 20 jaar oud. Marina Orschel uit Duitsland werd tweede, Ingrid Goude uit Zweden derde.

De keus werd gemaakt uit 72 meisjes, waarvan 29 meisjes uit vreemde landen.

Miss Universe krijgt een contract van $250.— per week bij een filmmaatschappij.

Vorig jaar werd een Zweeds meisje tot Miss Universe gekozen, terwijl een Venezolaanse schone Miss World werd.

H.L.F. RINCKER PRESIDENT-DIRECTEUR VAN DE OGEM

ROTTERDAM — De Raad van Commissarissen van de NV Overzeese Gas en Electriciteitsmaatschappij benoemde H.L.F. Rincker tot president-directeur. Hij was tot nu toe directeur.

DODGERS CAMPEON AA DI 1956

A. Lake a conecta hit den tur partido

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena di Dodgers a reconquisto e titulo di campeon AA di Aruba ganando su ultimo portido contra di e cerveceronan di Heineken's dia Vierna anochi. Tribunanan di Lago Sport Pork tabota yen di fonaticos cu den su gran mayoria tobata fanaticos di Dodgers. Ademas di cu Dodgers a conquisto e titulo di campeon a worde estableci un record cu e ultimo portido oki di e onceno compeon. E gran toletero Abrohom „Bambino" Lake den su ultimo turno di e wega o bolbe conecto di hit, completando osina un record di o conecta safe den tur e portidonan di su equipo. E cantidad di partido tabata 12. Tambe ta procticamente sigur cu Lake a conquisto e titulo di campeon bote, mientras cu den e departomento di correros empuha tombe e ta na cabez.

E promer cuatro inningnan di e partido a termina sin anotacion, pero cerrando e quinto Dodgers ta anota e promer carrera. Pitcher Pantophlet a habri cu tubey. Richardson ta sali di short pa primera. Hodge y L. Kock ta ricibi pasage gratis pa yena e basenan. Buscando e squeezeplay Marlin ta conecta infield hit anotando Pantophlet. Diddler tambe ta trata di haci e mes hugada pero Hodge ta worde forza na home pa e segundo out. Hoftijzer ta cerra e inning cu fly pa leftfield. Heineken's ta empata den e sexto mes. Spritzer ta habri recibiendo base por bola. E hugada di hit & run ta worde bon emplea awor y cu un infieldhit di Mead, Spritzer ta adelanta te tercera. Larry Riggs ta poncha. Pero Alexis ta conecta hit pa rightfield anotando Spritzer e carrera di empate. Bryson ta e segundo out cu fly y Martilia ta e tercer cu ponche. Dodgers ta bolbe bai ariba den e segundo mitad di e sexto inning. Pitcher Martilia ta worde cambia pa Chino Maduro ora cu e ta habri e inning dunando e promer bateador Richardson tres bola malo sigi. Maduro ta regale number cuatro pa toch e hanja pasage gratis. L. Kock tambe ta ricibi base por bola, mientras cu Marlin ta poncha. Ponce Diddler ta conecta linea fuerte di hit pa centerfield anotando Richardson mientras cu Kock ta adelanta te tercera y ta sigi home ariba mal tiro di shortstop Bryan, kende apesar di e terror aki tabata den gran forma fildeando maravillas.

Tratando di roba segunda Diddler ta worde bula y Hoftijzer ta bolbe conecta fly pa completa e tercer out. Despues di 1 out den e octavo Dodgers ta sigura e partido anotando tres carrera mas. P. Kock ta ricibi base por bola. Shortstop Marlin ta conecta bestial linea pa centerfield cu ta resulta den homerun. No cabe duda cu e batazo aki cual tabata e promer den historia beisbolistico di Marlin, tambe a forma parti di un gran final di e campeonnan Dodgers. E toleteronan di Dodgers ta sigi castiga e pitchercito Chino Maduro fuertemente. Diddler ta bolbe conecta hit. Hoftijzer ta conecta tubey, mientras cu Lake ta conecta linea di hit empuhando Diddler cu carrera number seis. E rapido Hoftijzer no por a pasa di tercera ya cu e tiro pa infield tabata pefecto. Richardson y Pantophlet ta ricibi ponche cerrando e inning. Den nan ultimo oportunidad e cerveceronan di Heineken's ta anota un carrera. Bryan ta habri ricibiendo base por bola y ta roba segunda y tercera. Spritzer tambe ta ricibi pasage gratis y luego ta roba segunda. E siguiente bateador Griffin ta conecta fly pa center field pa e promer out, pero ta empuha Bryan cu pisicorre. Spritzer cu a habri na segunda ta worde saka out cu rapido doubleplay. E score final a bira 6-2 na favor di Dodgers, den e partido aki cu tabata sumamente interesante y hopi anima pa e fanaticonan. Pitcher ganador a resulta Pantophlet. E la permiti 3 hit, 2 base por bola pa 2 carrera y propina 6 ponche. Pitcher perdedor a resulta Chino Maduro kende a worde castiga cu seis hit, regala 3 base por bola y permiti 5 carrera, mientras cu e la poncha dos bateador contrario. Esaki tabata e ultimo partido di novena di Dodgers den e actual campeonato y cu e victoria aki nan a obtene e titulo di campeon loke anja pasa a pertenece na e cigarilleronan di Lucky Strike. Aunke cu Dodgers si a hunga tur su weganan caba ainda falta nuebe partido di e campeonato entre e otro clubnan.

Ohochi-Siamees pa dos siman



Un paar di ohochi tur dos homber uni na base di ruggegraat aki ta worde carga door di nan mama, senjora Laverne Hutchens, na El Cajon, California. Dokter Leroy E. McDowell (derecho) a bisa cu e muchanan por worde separa den mas o menos cuater siman di tempo. E ohochinan a pisa cinco y mei y seis liber na nacemento.

„Santa Paula" lo bini cu 206 pasahero

ORANJESTAD. — Segun e agencia di Grace Line na Aruba, Eman Trading Co., a informa nos cu, „Santa Paula" lo llega awe mainta cu 206 pasahero, entre otro 84 „cruisers". A bordo lo bini Minister van Financien, senjor J.E. Yrausquin, e secretario di eiland L.C.M. Kerstens y deputado O.S. Henriquez. Di e pasaheronan cu lo sigui nan biaha, nos ta menciona senjor R.G. Brandely, vice-president di East New York Savings Bank na New York, senjor Paul Ferrant Craig-Martin, e director nobo di International Bank & Monetary Fund na Bogota y senjor Andrew T. Greely, „purchasing-agent" riba tereno di instrumentonan di musica di Wurlitzer di Chicago.

Awe nochi La Fama contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Los Leones de Hollandia lo subi tereno pa di dos biaha den actual campeonato awe nochi pa enfrenta e oncena campeon A di anja pasa La Fama. Promer salida di Hollandia tabata contra RCA den un partido cu a termina cu score di 2-1 na favor di Los Tricolores de Solito. Hollandia a protesta e partido, pero manera nos a informa caba den su reunion di siman pasa Dia Razon directiva di AVB no a considera e protest di Hollandia como valido. La Fama tin un victoria den su unica salida te ainda. E victoria aki tabata ariba e oncena di Sta. Cruz. Trappers. E hobennan di Savaneta a demostra bon y rapido futbol den e partido aki. Si e linea delantera di Los Leones de Hollandia por keda completo awe nochi, nos no ta duda cu e partido lo bira masha interesante y cu keeper Pupy Diaz lo tin hopi trabao. Esaki ta e promer prueba duro cu La Fama lo hanja den su retorno na e clase mayor di nos futbol.

Suegra di Diputado de Cuba a muri

ORANJESTAD.— Nos a ser informa di e triste noticia cu senjora Yrausquin, suegra di deputado senjor Isaac de Cuba, a muri y e entierro a tuma lugar Diadomingo atardi.

Tabatin masha hende, familia y amistadnan, cu a companja e difunta te na santana. Nos mas sincera condolencia ta bay pa e familia di e fallecida.

Voorstellingenschema van de Filmliga enigszins gewijzigd

ORANJESTAD. - Naar wij van bestuurszijde van de Filmliga vernamen is het gelukt om uit Engeland een oude Russische film van de beroemde regisseur Eisenstein, een der grondleggers van de moderne regievoering, te bemachtigen. Eigenlijk zijn het twee Russische films, die in plaats van de Franse film „Secrets d'Alcove" („Het bed") de 31e a.s. in de Sociedad Bolivariana gedraaid worden. Allereerst is er een voorfilmpje met „stomme" fragmenten uit de beste films van Eisenstein, terwijl daarna de hoofdfilm van dezelfde regisseur „Time in the Sun" zal worden gedraaid.

Overigens zal hierdoor Het Bed geenszins van de baan geschoven zijn, want het zal drie dagen later op dezelfde plaats voor de liefhebbers van de Franse film te bezichtigen zijn.

Verder vernamen wij nog, dat de 14e Augustus in de Veer „Laughter in Paradise" gedraaid zal worden en eind Augustus, weer in Bolivariana, een keurselectie van zeven filmpjes van Charly Chaplin.

Dat gaat zo maar niet

SAN NICOLAS. - Zondagmiddag om vier uur werd de politie van San Nicolas gemeld, dat iemand in de Bernhardstraat zijn auto A-5167 plotseling miste. Een half uur later vond de politie de wagen echter al weer terug langs de Weg Seroe Blancoe, voor de woning van E.B., die in kennelijke staat verkeerde en de politie scheldend ontving. Hij weigerde de politie te woord te staan, doch daar was komen vast te staan, dat deze man de auto onvreemd had, werd hij meegenomen en ingesloten. Ook de auto verhuisde naar de wacht.

Nieuws van de Club Suriname

SAN NICOLAS. - De Club Suriname te San Nicolas komt reeds langzamerhand in een feeststemming. Eigenlijk wordt het a.s. weekeinde de feestelijkheden ter gelegenheid van het vijftienjarig bestaan, dat begin Augustus gevierd wordt, reeds ingeleid. Immers na de canastadrive, die Zaterdagavond in de club gehouden zal worden, zal Zondagavond het Arubaans Philharmonisch Orkest onder leiding van de heer J.J. Stam een uitvoering in het clubgebouw geven.

Een ander feestelijke bijzonderheid is, dat ook het jubileum van de Vereniging Suriname door de aanwezigheid van een Surinaams minister opgeluisterd zal worden. Was het de Minister van Financiën, die de feestelijkheden van J.P.F. op Curacao bijwoonde, naar Aruba komt de Minister van Volksgezondheid van Suriname dr A. Favery, die de 3de augustus des voormiddags arriveert en de 6de augustus weer vertrekt.

De heer Horigan vertrekt de 26e Augustus

SAN NICOLAS. - Naar thans vaststaat, zal de heer J. J. Horigan, de huidige president-directeur van de Lago Oil & Transport Co., die per 1 Augustus met pensioen zal gaan, de 26e Augustus Aruba voorgoed gaan verlaten. Hij zal die dag des middags om kwart voor vijf van het Prinses Beatrix-Vliegveld vertrekken.

INTERNATIONALE VOETBALREVUE

(Van onze Correspondent te Willemstad)
(door J. Kien)

We beginnen dit overzicht met een sappig schandaaltje, zoals zich dat tijdens de toer van de ook op de N.A. welbekende Braziliaanse profclub Botafogo, in Spanje heeft afgespeeld. De wedstrijd werd gespeeld tegen een van de leidende Spaanse profclubs, namelijk Barcelona in het stadion van Barcelona te Barcelona. In deze stad van licht ontvlambare mensen waar ook het stierenvechten nog in hoog aanzien staat, speelde zich dan 'n voetbalschandaal af, zoals men dat in jaren in Europa en zelfs in Spanje (en dat wil heel wat zeggen) niet heeft meegemaakt en dat de sportredacteuren van de verschillende Spaanse bladen dagenlang van uitermate leesgrage stof heeft voorzien.

De couranten werden dagenlang uit de handen van de verkopers gerukt en alle edities waren zelfs met verhoogde uitgaven totaal uitverkocht. De wedstrijd heeft het volle stadion vijf kwartier lang laten genieten van prachtig voetbal om tenslotte als nagerecht 'n voetbalrel voorgezet te krijgen waarvan allen hebben gesmuld en niet licht zal worden vergeten. In Spanje kan men anders wel tegen incidenten want die komen tijdens de daar te spelen competitiewedstrijden aan de lopende hand voor.

Wat zich in het stadion Las Corts afspeelde kent zijn weerga echter niet. Barcelona is met Madrid de rijkste club van Spanje en de directie had juist een schitterende nieuwe lichtinstallatie laten bouwen. Om dit feit heuglijk te vieren had men het in Europa toerende Braziliaanse Botafogo, dat een uitstekende reputatie heeft in Spanje uitgenodigd.

Bovendien had men deze feestelijke opening gesteld op de dag van San Juan, welke dag altijd feestelijk in Catalonie wordt gevierd en waarbij een ieder eigenlijk aan z'n eer verplicht is om niet voor een uur of zeven de volgende morgen naar bed te gaan. Dan wordt de komst van de zomer feestelijk gevierd met optochten, prachtige vuurwerken etc. Voor de eerste maal zou deze feestviering dan als een soort oeverture een topvoetbalwedstrijd te aanschouwen geven.

Wat de toeschouwers betrof kon het spel beginnen en men betrof kon het spel beginnen en men was in de beste stemming om de spelers, zelfs de tegenstanders aan te moedigen, hetgeen, naar gelang de champagneflessen leger werden, nog in volume toenam. Niemand kon vermoeden, toen Botafogo en Barcelona gelijk het veld opkwamen, met broederlijk de Braziliaanse vlag tussen hen in, dat deze wedstrijd in een enorme slachtpartij zou eindigen. Het applaus voor beide ploegen was overweldigend. Nu was het zo, dat de Brazilianen in totaal op hun Europese tournee niet minder dan 22 wedstrijden hadden gespeeld en hiervan slechts 3 hadden verloren, namelijk in Valencia, Boedapest en.... Rotterdam. Ze kwamen nu tegen Barcelona hun laatste wedstrijd spelen. De spelers van Barcelona wilden er natuurlijk alles op zetten om de succesvolle Braziliaanse ploeg een nederlaag toe te brengen. De Brazilianen wilden dit trotse record echter niet aangetast zien en waren vast van plan om niet meer dan deze drie nederlagen te lijden. Vanaf de eerste minuut af werd er bijzonder hard gespeeld. Echter.... niet vuil en dat maakt in Spanje een heel verschil, waar de hardheid van het spel, waar zulke enorme belangen mee gemoeid zijn, veel en veel harder is dan wij gewend zijn en bij ons reeds als bijzonder vuil zou worden gekwalificeerd. Barcelona kwam met een zeer sterke voorhoede in het veld met onder andere Eulogio Martinez uit Paraquay als midvoor.

Deze speler behoort tot de meest gevreesde middenvoor en heeft in Spanje dan ook een grote reputatie. De grote Kubala stond spil en zwoegde in deze wedstrijd als nooit tevoren. En ook Villaverde wilde een herhaling geven van zijn spel tegen de Duitse club Frankfort de week daarvoor, toen Barcelona met niet minder dan 8—1 won en hij maar liefst 6 doelpunten wist te scoren. Tegen de Brazilianen ging het echter allemaal niet zo vlot als was gehoopt. Keeper Amoury van Botafogo was in deze wedstrijd in topvorm en wist de meest gevaarlijke kogels op fenomenale wijze uit zijn doel te houden. Het Spaanse publiek was nog van hem en juichtte hem keer op keer toe, hetgeen niet wegnam dat Barcelona ver in de meerderheid was maar niet tot scoren kwam. Een plotselingen uitval van de Brazilianen werd een onverwacht doelpunt en met deze stand ging de rust. Direct na de rust ging Barcelona weer fel in de aanval en het noodlot herhaalde zich toen sneller over de Spanjaarden, want toen Botafogo zich juist met een enkele aanval onder de druk had uitgespeeld, scoorden de Brazilianen op vrij gelukkige wijze en hadden dus, zij het niet qua spel, een 2.0 voorsprong veroverd, welke ze nu met man en macht gingen verdedigen. En toen geraakte het stadion in vuur en vlam toen de scheidsrechter een tegendoelpunt van Barcelona afkeurde wegens buitenspel. De gemoederen werden nu echt verhit. Het publiek brulde en de spelers begonnen meer naar elkaar dan naar de bal te schoppen. Toen.... terwijl nog 27 minuten te spelen waren kwam dan eindelijk het schandaal. Bij een van de aanvallen van Barcelona kwam de Spanjaard Bosch in aanraking met keeper Amoury. Deze gaf toen blijk zich weinig van het applaus van het Spaanse publiek te hebben aangetrokken. De botsing op zich was van geen betekenis. Geen verwonding en allerminst opzettelijk. Het was voor Amoury echter aanleiding om zijn tegenstander een geweldige vuistslag toe te dienen waardoor deze volslagen knockout neerzeeg op het groene grastapijt. En wat er toen gebeurde is met geen pen te beschrijven.

In luttele seconden was de prachtige grasmat herschapen in een compleet slagveld. Overal zag men slaande, trappende en worstelende mannen. De grote Kubala stond met zijn rug tegen een goalpaal een prive-boksgevecht te houden met drie Brazilianen, waarin de stevige Hongaar blijk gaf van wanten te weten, want de drie werden behoorlijk toegetakeld. Het gevecht dat eerst een lijf aan lijf gevecht was tussen de spelers breidde zich snel uit toen de Braziliaanse reserve's het veld opstormden en een handje wilden meehelpen om de schaal weer naar hun zijde over te doen slaan. Toen vloog het Spaanse publiek het veld, een macht van agenten met getrokken klewangs en gummistokken. En toen werd het pas goed een complete slachtpartij. Iedereen trachtte iedereen te raken en het aantal klappen dat verkeerd werd uitgedeeld was legio. Het werd een walgelijk, nooit te vergeten schouwspel van een ontlading van menselijke driften; verhit door de drank. Het hele stadion leek een gillende, gierende heksenketel. Het lawaai was oorverdovend. Een massascene in 'n of andere knokfilm was er niets bij. Er lagen verschillende gewonden op het veld maar niemand die er naar omkeek. Masseur Mur van Barcelona was een van de gewonden te hulp gesneld, had zijn fles even naast zich neergezet om Bosch bij kennis te brengen, maar lag het volgende ogenblik.... naast Bosch op de grasmat. Een passerende Botafogo-speler had de fles opgeraapt en gaf de masseur er gelijk een tik mee op z'n hoofd, zodat hij buiten westen was. Het duurde geruime tijd voordat de Politie er in slaagde om het slagveld schoon te vegen. Het werd toen plotseling onwezenlijk rustig op het veld. Op de tribunes echter niet en iedereen discussierde met iedereen.

Na verloop van tijd werd bekend gemaakt dat de scheidsrechter de wedstrijd had gestaakt. Het publiek dat reeds zoveel waar voor z'n geld had gekregen, een tot dan toe prachtige voetbalwedstrijd en een bloedige, massale vechtpartij, protesteerde practisch niet, hetgeen in andere omstandigheden zeker niet het geval zou zijn geweest. Zij hadden kennelijk voldoende sensatie meegemaakt. Deze wedstrijd zal nog wel een staartje krijgen. De volgende ochtend werd het gehele gezelschap Braziilanen, spelers, officials, serve's etc. reeds om acht uur door onvervalwagens van de politie uit hun hotel opgehaald om verhoord te worden door de politie. Dat werd een nieuwe rel, waarbij zelfs de diplomatieke vertegenwoordigers aan te pas moesten komen. De Brazilianen weigerden als misdadigers in overvalwagens te worden vervoerd, hetgeen ook wel een beetje begrijpelijk is. De politie wilde haar zin toch doordrijven en daar kwamen in de hotelhal dus weer nieuwe moeilijkheden van. Nadat de Braziliaanse Consul in hoogst eigen persoon was gearriveerd en ook reeds hogere Spaanse autoriteiten op het terrein van de moeilijkheden waren gearriveerd, kon men eindelijk gedaan krijgen dat de spelers in taxi's naar het politiebureau werden vervoerd. Daar werden zij tot 's avonds, protesten van de Consul ten spijt, vastgehouden en toen naar het vliegveld geleid. Het chartervliegtuig van de K.L.M. waarmee de Brazilianen de reis naar huis zouden aanvangen, kon pas om half elf vertrekken. De Brazilianen vertrokken zonder......, keeper Amoury, want die werd rustig vastgehouden. Eerst twee dagen later kreeg Amoury toestemming om zich ook maar naar het vliegveld te begeven en daar de eerste de beste plane in de richting van zijn land te nemen. Het ging er dus eventjes Spaans toe in Spanje.



De zoon van wijlen president Franklin Delano Roosevelt is dezer dagen op 48-jarige leeftijd in het huwelijk getreden met Gladys Irene Owens, zijn secretaresse. James Roosevelt is lid van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden.

Misterie rond Surinaamse Bokser

Al Cramp maakt in augustus zijn debuut in Egypte

AMSTERDAM — Er heerst een misterie rond de Surinaamse zwaargewichtkampioen Albert Kramp, die een half jaar geleden naar Nederland kwam om te pogen iets meer te bereiken op boksgebied. Hij kwam op de school van Piet Termeulen, waar o.m. de Nederlandse kampioenen Wim Snoek en Piet Klijssen trainen, maar werd na enige weken door Termeulen weggestuurd. Waarom? Termeulen wil zich er niet over uitlaten en de Surinamer geeft ook ontwijkende antwoorden, als men hem ernaar vraagt. Sinds negen weken is hij nu bij Dick Groothuis, de man, die kampioenen aan de lopende band kweekt. En daar gaat het wel goed.

„Kramp traint hard en is in een bijzonder goede conditie", zegt Groothuis, die er intussen voor zorgde, dat Albert Kramp onder de naam „Al Cramp" ("dat klinkt beter", aldus Groothuis) 4 augustus in Alexandrie en 25 augustus in Cairo zijn debuut aan geene zijde van de Atlantische Oceaan kan maken. 4 augustus staat Cramp tegen de Egyptische zwaargewichtkampioen Abdul Minabawi en mocht hij winnen, dan volgt op 25 augustus de revanche in Cairo. Bij verlies hebben de Egyptenaren wellicht geen belangstelling meer voor de Surinamer, maar dan zal evengoed de afgesproken beurs voor de 25ste uitbetaald worden. Cramp is 23 juli uit Amsterdam per trein naar Marseile vertrokken, waar hij en de Nederlander Nick Moos, die eveneens in Alexandrie en Cairo bokst resp. tegen Abdul Fattha en Raerat, op de boot naar Alexandrie zullen stappen. Trainer Groothuis volgt 2 augustus per vliegtuig.

De laatste weken maakten Cramp en Moos Linneman onder leiding van Groothuis een zware training door en wie Groothuis en zijn trainingsmethoden kent, weet dat het enorm zwaar moet zijn geweest. Het resultaat is, dat Cramp, die voorheen ongeveer 96 kg woog, nu op de schaal tot 93 kg komt, maar zich beter voelt dan tevoren.

Amerika heeft overschot aan ruwe olie

NEW YORK — Volgens een olieoverzicht van de Chase Manhattan Bank voor de Verenigde Staten vormen de overschotvoorraden van ruwe olie en benzine een dreiging voor de olie-industrie, daar de maatschappijen hun produktie nog niet hebben beperkt. Voorts blijkt de invoer van olie in juli in de Verenigde Staten verder te stijgen en indien de aanvoer blijft toenemen, zal volgens het overzicht vroeg of laat de prijs hierdoor ongunstig worden beinvloed.

NEDERLAND HERKOZEN IN DE RAAD VAN DE ICAO

CARACAS — Nederland is voor de duur van drie jaar herkozen als lid van uit 21 leden bestaande raad van de I.C.A.O. (de internationale burgerluchtvaartorganisatie van de V.N.) op grond van het feit, dat Nederland behoort tot de acht belangrijkste landen ter wereld op het gebied van het luchtvervoer. Niet herkozen werden de Philippijnen en Noorwegen. Deze zetels zullen in de komende drie jaren worden ingenomen door Japan en Zweden.

VIJFTIG DODEN DOOR ALKOHOLVERGIFTIGING

BARANQUILLA — In het Colombiaanse dorp Tamalamesque zijn vijftig mensen ten gevolge van het drinken van ondeugdelijke alkohol overleden, terwijl er nog 300 ernstig ziek zijn. Deze massale vergiftiging deed zich voor bij de viering van het feest van de beschermheilige van het dorp.

Adenauer waarschuwt tegen oorlogsgevaar

BONN.: — Bondskanselier Adenauer heeft in een gesprek met een groep journalisten verklaard, dat inkrimping der Westerse troepen en van de conventionele bewapening in Europa het gevaar van kleine Europese oorlogen zal vergroten. Adenauer zeide een en ander naar aanleiding van berichten uit Londen en Washington, dat een vermindering der geallieerde strijdkrachten in Duitsland overwogen wordt in het licht der ontwikkeling van atoomwapens. De Bondskanselier verklaarde, dat een inkrimping der Westerse troepen het N.A.V.O.-schild, dat West-Europa, beschermt, zou verzwakken. Op de vraag, of zijn regering nog 12 divisies op de been wenst te brengen, antwoordde Adenauer bevestigend. Hij zei, dat er niets was gebeurd om hem ervan te overtuigen, dat de Sovjet-Unie haar bewapening tot een minimum wil beperken. De recente inkrimping van het Russische leger met 60 divisies was een stap, die was opgelegd door gebrek aan arbeidskrachten.

Voor de eerste maal

MAN ZWEMT ONTARIO MEER OVER

TORONTO — John Jaremy, een 36-jarige werkman, heeft gisteren Lake Ontario overgezwommen en is daarmee de eerste man, die deze prestatie met succes bekroont. Op 9 september 194 zwom Marilyn Bell, uit Toronto, destijds 16 jaar oud, het 51 km brede meer in 20 uur 63 minuten over. De tijd van Jaremy bedroeg 21 uur 13 min. Sinds het succes van Marilyn zijn 32 pogingen gedaan om het meer over te zwemmen. Het vorig jaar moest een zwemmer deze poging met de dood bekopen. Twee andere zwemmers trachtten het meer nog over te steken, toen Jaremy de overkant van het meer bereikte.

SOCONY DE MOBIL GAAT OLIE EXPORTEREN NAAR PUERTO RICO

NEW YORK — De Socony de Mobil de Venezuela zal de raffinaderij van de Commonwealth Oil Refining Co. op Puerto Rico gedurende een periode van vijf jaren 5000 vaten ruwe olie per dag leveren.

Wagtmans nog in het geel

DE FILIPIS WINT ZEVENTIENDE ETAPPE

TURIJN.: — De Italiaan De Filippis heeft gisteren de zeventiende etappe van Gap naar Turijn, over 234 km, gewonnen. Wagtmans behield de gele trui. De tijd van De Filippis was 6 uur 42 min 9 seconden.

Tweede werd Oekers (Belgie); 3e Bauvin (Frankrijk); 4e Nencini (Italie); 5e Walkowiak (N.O.C.); 6e Robinson (gemengde Luxemburgse ploeg); 7e Close (Belgie); 8e Van der Plyum (Nederland); 9e Bahamontes (Spanje);; 10e Wagtmans; 11. Privat (Frankrijk); 12e Mallajac (Frankrijk); 13e Gaul (gemengde Luxemburgse ploeg); 14e Lorono (Spanje); 15e Adriaenssens (Belgie); 16e Huot (Frankrijk Zuidwest), allen in dezelfde tijd als De Filippis; 21e ex aequo een groep renners, waarbij De Groot, Voorting, Nolten in 6 uur 52 min 35 sec. en Lahaye in 7 uur 16 min. 47 seconden.

Het algemeen klassement na de 17e etappe luidt: 1. Wagtmans met 91 uur 24 min. 23 seconden; 2. Walkowiak (N.O.C.) met 91 uur 28 min. 50 sec; 3. Bauvin (Frankrijk) 91 uur 30 min. 56 seconden; 7. Voorting met 91 uur 37 min. 16 seconden; 14. De Groot met 91 uur 50 min. 53 sec; 27. Nolten met 92 uur 22 min. 12 seconden; 90. Lahaye met 94 uur 14 min. 30 seconden.

HERVORMINGEN IN B.G. GEVANGENISSEN

GEORGETOWN — De directeur van het gevangeniswezen in Groot Britannie heeft opdracht gekregen de toestanden te onderzoeken in de gevangenissen in Brits Guiana en aanbevelingen te doen voor de invoering van nodige hervormingen. In de afgelopen twee jaar hebben zich telkens weer moeilijkheden voorgedaan in de gevangenissen der Britse kolonie. ot tweemaal toe heeft de politie in de laatst acht maanden gebruik gemaakt van traangas om ordeverstoringen te bedwingen.

DUITSLAND HEEFT EERSTE KERN-REACTOR

KARLSRUHE — Door de oprichting van een maatschappij voor de bouw en exploitatie van een kernreactor. De maatschappij zal nabij Karsruhe een reactorstation en daaraan verbonden installaties en onderzoekingsinrichtingen bouwen en exploiteren. Het maatschappelijk kapitaal werd voorlopig vastgesteld op 30 miljoen D.M. De financiering geschiedt voor de helft met middelen van de staat en van het land Baden-Wurttemburg en voor de andere helft met middelen van de maatschappij. De bouwkosten der installaties bij Karlsruhe worden geraamd op totaal 40 miljoen D.M.

Pleiter Curtis Bennett plotseling overleden

LONDEN.: — De 52-jarige Derek Curtis Bennett, de befaamde Britse advocaat, die het vorig jaar door de Nederlandse regering werd aangezocht om als verdediger van Jungschlaeger op te treden, doch van de Indonesische regering geen visum verkreeg, is te Londen dood aangetroffen in het huis, waar zijn 26-jarige echtgenote Janet in mei jl. na het innemen van een grote dosis slaaptabletten overleden is. Curtis had een zenuwzinking gehad na de dood van zijn vrouw, een voormalig revue-meisje. Hij was een der bekendste van „Queen's Counsels" Zijn laatste grote zaak was die van sergeant Frederick Emmett Dunne, die wegens moord op zijn vriend omwille van diens vrouw te Dusseldorf tot levenslang veroordeeld werd. Het eerste huwelijk van Curtiss Bennett waaruit hij een zoon en twee dochters had, was in 1949 op een scheiding uitgelopen. In 1955 huwde hij Janet Farquhar, die voordien als Christine Lane was opgetreden. De politie verschafte zich gisteren toegang tot de wining van Curtis Bennett, omdat de post bij zijn deur niet was weggehaald. Er is nog geen officiele mededeling over de doodsoorzaak gedaan.

HENGELO KAMPIOEN AMATEURS

'S GRAVENHAGE — Om het kampioenschap van Nederland voor amateurclubs is gisteren de wedstrijd RFC — Hengelo gespeeld, die door Hengelo met 4-3 is gewonnen. Hengelo werd daardoor kampioen.

INCIDENT AAN JORDAANSE GRENS

JERUZALEM — Een Israelische woordvoerder heeft meegedeeld, dat Jordaanse infiltranten een handgranaat wierpen in een kindertehuis in de nederzetting Maale Hahamisha, 16 km ten Noordwesten van Jeruzalem. De granaat ontplofte in de gang, maar richtte geen schade aan. De infiltranten zouden ook geschoten hebben op een motorvoertuig, dat op het erf van het tehuis stond geparkeerd.

Voorts beschuldigde de woordvoerder Syrische stellingen ervan te hebben geschoten op Israelische arbeiders ten Noorden van het meer van Huleh, in Noord-Israel. Een Israelische politie-patrouille beantwoordde het vuur. Aan Israelische zijde werden geen verliezen geleden.

Een Egyptische militaire woordvoerder deelde mede, dat een Israelische straaljager zondag boven Egyptisch gebied in de kustreek van Gaza vloog. Het toestel verwijderde zich, nadat het afweergeschut in actie was gekomen.

MTS-sers KUNNEN NAAR T.H.

'S GRAVENHAGE — Om te voorzien in de behoefte aan bevoegde leraren voor het middelbaar technisch onderwijs wordt een aantal bezitters van het getuigschrift van de m.t.s. in de gelegenheid gesteld een studie te volgen van ingenieur aan de technische hogeschool. Blijkens een bekendmaking van de staatssecretaris van onderwijs is een regeling ontworpen, waarbij m.t.s.-ers, die aan bepaalde voorwaarden voldoen, een aanstelling kunnen krijgen als assistent aan de m.t.s. met een halve dagtaak. De salariëring zal echter geschieden, alsof de betrokkene een volledige dagtaak heeft en bovendien zal een Rijksstudietoelage kunnen worden verstrekt. Na het kandidaatsexamen kan de aanstelling tot onbevoegd leraar en na de beëindiging van de ingenieursstudie de benoeming tot leraar volgen.

WESTDUITSE OLIE-PRODUKTIE IS STIJGENDE

HAMBURG.: De produktie van de raffinaderijen in West Duitsland in de eerste helft van dit jaar bedroeg 5,3 miljoen ton, tegen 4,66 miljoen in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

De raffinaderijen verwerkten in de eerste helft van dit jaar 5.43 miljoen ton waarvan 1,7 miljoen uit binnenlandse produktie.

CARTOGRAAF BOLLMAN MAAKT PANORAMA-KAARTEN

AMSTERDAM.: — De Duitse graficus en cartograaf Hermann Bollman heeft een panoramakaart vervaardigd van Amsterdam. Met dit werk zet hij de traditie voort, die ontstond, toen Cornelis Anthoniszoon in 1538 een schilderij van de Amstelstad in „vogelvlucht" vervaardigde.

Hermann Bollmann heeft anderhalf jaar aan het tekenen van zijn kaart gewerkt. Hij is van straat tot straat, van huis tot huis gegaan voor het maken van detailschetsen. In zijn atelier, in Braunsweich (Duitsland), heeft hij de originele kaart stukje voor stukje in elkaar gevoegd.

Hermann Bollmann heeft al van 13 Duitse steden, o.m. Brauisweich, Hannover en Keulen, topografische panoramakaarten gemaakt. Hij is er toe gekomen, toen hij hij zijn terugkeer uit Russische krijgsgevangenschap Duitsland totaal geschonden terugvond, en de overtuiging bij hem postvatte, dat het nageslacht behoorde te weten, hoe het land er na de tweede wereldoorlog had uitgezien.

Amsterdam is de eerste niet-Duitse stad, waar Bollmann gewerkt heeft. Er staan nu 30 grote wereldsteden — o.a. Rome, San Francisco, Madrid — op de wachtlijst om getekend te worden.

HONGAARS LEGER WORDT INGEKROMPEN

LONDEN.: — Het centrale comité van de Hongaarse communistische partij heeft aanbevolen de Hongaarse strijdkrachten met nog 15.000 man in te krimpen, aldus meldde het Hongaarse persbureau M.T.I. gisteren.

Voorts bepleitte het comité in een resolutie, die tijdens de vier dagen oude bijeenkomst werd aangenomen, een verhoging van de ouderdomspensioenen en van de invaliditeitsuitkering.

RUSSISCHE VICE-PREMIER VERTROK PLOTSELING NAAR TITO

BELGRADO.: — Mikojan, de eerste Russische vice-premier is zaterdag onverwacht voor een „particulier bezoek" in de zomerresidentie van president Tito op het eiland Brioni aangekomen — aldus meldt het Joegoslavische persbureau Tanjoeg.

Hij kwam uit Boeda-Pest, waar hij als man achter de schermen de hand zou hebben gehad in het aftreden van Rakosi als leider van de Hongaarse communistische partij.

In Boeda-Pest deden geruchten de ronde, dat het doel van het bezoek van Mikojan aan Hongarije was de Hongaarse arbeiderspartij (communistisch) te helpen met het zoeken van een oplossing voor de economische crisis, die naar Westerse waarnemers geloven, verontrustend voor Rusland moet zijn.

Men neemt aan dat Mikojan de Hongaarse leiders heeft aangeraden om het tweede Hongaarse vijfjarenplan zodanig te wijzigen tot wellis waar op enkele punten tegemoet wordt gekomen aan de eisen van de arbeiders, doch dat het regionale plan hierdoor niet wordt geschaad.

ARGENTIJNSE REBELLEN OVERHANDIGEN MEMORANDUM AAN TITO

CAIRO — Vier vertegenwoordigers van het „Algerijns bevrijdingsfront" hebben op het eiland Brioni een memorandum overhandigd voor Tito, Nasser en Nehroe. Zij zijn niet door de drie staatslieden ontvangen. In het memorandum worden de voorwaarden vermeld voor een vreedzame oplossing van het Algerijnse vraagstuk, zoals erkenning van het recht van Algerije op onafhankelijkheid door Frankrijk en de vorming van een voorlopige Algerijnse regering.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awekatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 24 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „The forty niners"
PRINCIPAL: 20.00 „On the loose"
AURORA: 19.30 „Prisoner of the Casbash"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 21 t/m 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der ortpen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu vals
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera „Don Giovanni" van W. A. Mozart Tweede Deel
9.30 Musica cu Steel Band
10.00 Sluiting

BEKENDMAKING

L. S.

De eigenaar van het z.g. „Basiroeti-Project" heeft het genoegen hierdoor bekend te maken, dat bedoelde gebouwen binnen enkele maanden gereed zullen zijn voor exploitatie.

Geinteresseerden voor de exploitatie van dit project, geheel of gedeeltelijk voor eigen rekening, worden verzocht zich schriftelijk te wenden tot:

Hotel-Club „Basiroeti"
Box 11, Oranjestad
Aruba, N.A.



Destina pa jardin zoologico di Miami, Florida, Cecilia, e cameel di Australia, ta worde descarga na New York. E tabata uno di e 39 cameelnan a bordo di e bapor.

NUEVA ORDEN A LA S.A. K.L.M. AEROCARTO

La K.L.M. AEROCARTO comenzara en breve trabajos de cartografia aérea en el Sur de Surinam, en la zona comprendida entre el 4° grado latitud norte y la frontera brasileña Se trata de una superficie de unos 60.000 km2, y las fotografias se haran desde una altura de 6.000 m. Considerando que, incluso en la época que no llueve, las condiciones atmosféricas son desfavorables, en estos trabajos se invertiran por lo menos dos temporadas de cuatro meses aproximadamente. La elaboración del mapa requirira varios años.

Por otra parte la Aerocarto realizara diversos trabajos en la zona del Caribe, iniciandose éstos en cierta zona de Curazao. Los planos seran entregados al Catastro curazoleño.

La K.L.M. ya ha ejecutado diversos trabajos de cartografia en estos territorios. Entre 1937 y 1940 se hicieron numerosas tomas aéreas para Venezuela, Surinam y las Antillas Neerlandesas y en el periodo 1946-1949 se llevaron a cabo varias órdenes en América del Sur y el Caribe. Entre otras cosas se fotografió todo el norte de Surinam, es decir una extensión de 80.000 km2. Estos mapas, en las escalas 1 : 40.000 y 1 : 100.000, estaran terminados dentro de unos meses.



P.O.V.A. lo haci 12½ anja

ORANJESTAD. — Segun nos a tende, POVA lo celebra su 12 anja y mei dia 18 di Augustus cu un gran fiesta na POVA-club na beach. E comision di fiesta ta trahando duro pa organiza e fiesta, manera nunca nan a haciele prome.

PAGINA TRES

SAN NICOLAS JRS. A SUFRI APLASTANTE DEROTA DI 10-1 CONTRA R.C.A.

Hattrick di linksbinnen Rey Franken

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E numerosa publico cu a acudi na Wilhelminastadian diaSabra anachi a presencia un encuentro cu a resuita un verdadera sorpresa. Aunke cu nas no a spera un victoria di parti di e Blanquinegras di San Nicolas, nos no a kere tampaca cu e victoria di Los Tricalores de Solito la resulta asina facil y amplio. Pero e linea delantera di R.C.A. a demonstra cu aunke nan na ta contando cu e potente shotnan di Juchi Jansen of Janny Brokke nan por sigi cu e tradician di e club di Solita.

Den Rey Franken, kende anja pasa a forma parti di Los Amarillos de Dakota, RCA a hanja un delantero cu ta haciendo gran trabao y ta esun cu ta forma e amenaza mas grandi pa cualkier defensa actualmente. E ex-pugilista a percura pa cuatro di e diez goalnan di su oncena poniendo su mes na cabez di e anotadornan cu 6 den dos wega. Su rushnan ta algo formidable y sorpresivo. Den e hoben Bruinenburg e tin un companjero cu ta un gran ayuda. E futbolista aki den cada encuentro ta convence mas y mas cu e ta e gran prospecto di nos futbol. Especialmente su calma y bon vista ariba e wega ta e factornan cu lo hibele hopi adilanti. En general nos por bisa cu e oncena di Solito a hunga un gran futbol dominando facilmente cu practicamente ningun pase malo den henter e partido. Edwin Dirksz den defensa ta e pilar di mas fuerte di su oncena. Su rapidez ta saka su oncena hopi biaha for di den apuros. Nos por a presencia diasabra anochi com algun biaha cu su companjero Kelly a worde pasa e ta cubri rapidamente y ta evita peligro. Un punto cu ainda ta resultando hopi insegur den e oncena di Solito ta e hungador bao di lata di goal. Lampe apenas a hunga algun minuut ya cu e mester a worde cambia pasobra e la lesiona un dede. Efraim de Kort aunke cu den algun ocasion e ta luci hopi, mayoria di biaha e ta duna un impresion di ta duda mucho den goal y di no ta garra e cuero bon.

E PARTIDO

Bao di e habil direccion di referee Ramon Tromp e partido a cuminza pa 8.20. Di referee Tromp nos ke bisa cu nos ta contento di mire ta actua atrobe den e partidonan di futbol y cu e ta demostrando di ta e mihor ariba nos isla.

E promer atake di e anochi a worde forma pa e muchanan di RCA y ta rechtsbuiten Mario Kelkboom kende ta shot promer ariba goal. Despues cu keeper di RCA mester a worde cambia den di 6 minuut cu e promer atake di e linea delantera di RCA pasobra e la lesiona un dede, e oncena di Solito ta domina completamente den e promer 15 minuutnan. Rechtsbinnen Bruinenburg ta haci bon voorzet cu Rey Franken ta kop, pero keeper Robles ta garra den bon forma. Gonzalez ocupando e puesto di linksbuiten ta pruba cu un shot duro pero e ta pasa over. Un atake di San Nicolas Jrs ta resulta peligroso ora cu keeper de Kort ta sali pa intercepta un pase y luga di garra e cuero e ta shot afor. E bala ta yega net den pia di Rosindo Vrolijk, kende ta shot rapidamente den goal, pero e bala ta rebota contra di pia di un di e backnan bai corner. Esaki ta worde cobra bon pa Vrolijk, pero Kock ta shot net out. Den di 26 minuut Rey Franken ta anota e promer pepenio di e partido ora cu e ta ricibi un pase largo y ta logra pasa dos hungador di San Nicolas Jrs pa luego e shot un incogible den skina drechi. Cu e sake linea delantera di San Nicolas Jrs ta forma un atake ariba ala derecha. Rechtsbuiten Vrolijk ta ricibi un pase den posicion liber, pero keeper de Kort ta pomp su shot manda corner na ultimo momento. Arrindell ta e unico hungador di San Nicolas cu ta formando combinacion bon den linea di atake, pero Benny Geerman, Goeloe y Vrolijk no por drenta den forma y haci mal pase constantemente. Los Tricolores ta dominando hopi atrobe y ta pone presion ariba e meta contrario. Faltando nuebe minuut pa e partido termina Gonzalez ta cobra un corner cu ta rebota y yega net na pia di Rey Franken, kende ta shot duro aden poniendo e score na 2—0. Centerhalf Rey Nicolas tampoco ta den forma awe nochi y ta worde pasa facilmente pa e hungadornan di RCA. Halftime ta yega cu e score 2—0 favor di RCA.

SEGUNDO MITAD.

E segundo mitad ta bira fatal pa e oncena di San Nicolas, ora cu den parcticamente henter e 45 minuutnan nan tabata forza den defensa pa e fuerte presion di RCA.

Apenas a pasa 5 minuut y ya RCA ta aumenta su ventaha ora cu un bon combinacion entre Franken, Gonzalez y Yendi Croes ta duna e ultimo un bon oportunidad cu e ta provecha bon cu un potente shot, poniendo e score na 3—0. Un rato despues e score ta bira 4—0 ora cu Rey Franken ta anota su tercer goal di e anochi despues cu e la pasa e dos backnan di San Nicolas. Defensa di San Nicolas Jrs tin masha hopi trabao pa pruba elimina e multiple atakenan di e muchanan di Solito, pero nan ta logra esaki pa algun minuut unicamente. Un contraatake di San Nicolas Jrs ta trece un largo scrimmage dilanti di e meta di RCA Centerhalf Fey Nicolaas ta shot duro ariba goal, pero e bala ta rebota contra di lata. Un freekick pafor di doelgebied di RCA ta worde tuma pa Rosindo Vrolijk, kende ta anota e unico tanto di su equipo cu un shot duro via lata. 4—1 na favor di RCA. Ta bin un corto reaccion di parti di San Nicolas Jrs awor cu bon combinacion. Benny Geerman ta recibi pase di Arrindell, pero su shot ta net out. Ora cu e muchanan di RCA ta bolbe forma atake back Martis di San Nicolas Jrs ta comete freekick den doelgebicd y referee Tromp ta sentencia penalty mes ora. Cai Helder ta cobre y ta anota e quinto goal di su oncena. Goal number seis ta surgi for di pia di Rey Franken atrobe, ora cu un voorzet hopi halto ta worde haci cu keeper Robles ta trata di interecepta pero no ta garra bon. Esaki tabata un hugada rapido y cu tino di Franken. Den di 30 minuut despues di un corner tuma pa Gonzalez Yendi Croes ta hanje so cu keeper Robles y e ta bolbe shot un incogible pa pone e score na 7—1.

Tres minuut despues ta rechtsbuiten Kelkboom, kende a reaparece den e posicion aki den gran forma, ta duna Yendi Croes su tercer oportunidad di anota di e anochi cu un bon pase. Yendi ta provecha bon y ta pone e score na 8—1. May Kelkboom ta kita back Kock e bala ora cu esaki ta tarda poco den di 39 minuut; cu un shot sigur e ta anota di nuebe goal di su equipo. Faltando dos minuut pa e pitazo final sona Gonzalez ta anota goal number diez ora cu e ta ricibi un pase largo di Rey Franken. Unico delantero di RCA cu no a anota tabata Bruinenburg. Pero esaki no ta nifica cu e no a hunga un bon partido. Al contrario, e tabata e delantero cu tabata ricibi tur pase di su defensa pa luego forma e atakenan cu a resulta den tanto goal asina. Ta hopi anja cu un oncena den un partido di competitie a pasa e cantidad di 7 goal den 1 wega. E score di 10—1 di e victoria di RCA ta un score hopi halto, pero segun nos a worde informa esaki no ta esun di mas halto ya cu hopi anja pasa e oncena di Aruba Jrs a derrota La Fama cu score di 16-0. No cabe duda cu e hobennan di Solito a hunga un futbol di clase di campeon. Cu e futbol di estilo agresivo cu e delantero Franken ta hungando e oncena di RCA lo por bira un campeon sigur si e tambe hopi agresivo y rapido Edwin Dirksz lo por worde cambia di back pa delantero atrobe. Cu dos homber asina den un linea delantera tur e defensanan ta duna peligro constantemente. E victoria aki a situa RCA den promer lugar cu 4 punto meskos cu Los Amarillos de Dakota. Cada uno tin dos victoria den mes tanto salida.

Diadomingo lo tin wega di carta (klaverjas) na Beach

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta proximo nan lo bolbe tene un di e weganan tradicional di klaverjas na e cantine di POVA na beach.

Cumpleanjos feliz

Awe Agustin Severiano Ras ta cumpli 8 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Teolindo, su mama Estela, su rumannan Carlos, Linda, Estelita, Efigenio, Maria, su omo Ramon Lacle.

x x x

Hopi felicidad nos ta desea e hobencita Theresita Hill cu a haci 12 anja awe y tambe felicitacion ta bini di su tata Cai su mama Sofia, su rumannan Ida y Boy, su subrinanan Mirto, Marlyn, Johnny, su cunja Chen, su madrina y padrino Leoncita y Comelis, su pepe Salome Giel, su juffrouw Elly Hartogh, tur su amiganan di 6de klas di Maria Coretty School.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa viuda Anita Werleman. Tambe su joenan Marianita Croes, Luis y Leonardo Werleman, su suegro Ilda Croes, su suegranan Luisa y Aura Werleman, su nietonan, su rumannan, su subrinanan, y especialmente di Maria Werleman.

Masha pabien nos ta llama e pareha senjor Jacinto Vries y su senjora Johanna Vrolijk de Vries, cu ta celebra awe 21 anja den union matrimonial. Nan mama, rumannan, subrinanan, subrinonan y jioenan Maria, Roman y Isi ta desea nan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

x x x

Tambe ta haci anja awe e simpatica senjorita Augustina Harms kende ta cumpli 15 primaveras y ta biba na Hahon 18. Ta manda felicitacion pe di parti di su mama Juliana Harms, su tata Jacob Harms, Lisa van der Biezen, Linda Harms, Hypolito Harms, Victorina Harms, Jacinto Harms, Theresita Harms, Bernadeta Harms, Pamfilio Harms, Francisco Harms, Polycardio Harms, Maria Harms, Simon van der Biezen, su cunja van der Biezen, y sinceramente di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2115 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstraat.

AGENDA

Diamars 24 Juli

C I N E
DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „The forty niners"
PRINCIPAL: 20.00 „On the loose"
AURORA: 19.30 „Prisoner of the Casbash"
SAVANETA: 19.30 „Ansledad"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der ortpen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu vals
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera „Don Giovanni" van W. A. Mozart Tweede Deel
9.30 Musica cu Steel Band
10.00 Sluiting

Antillanonan tin poco interes pa e uniform di Mariniers

ORANJESTAD. — Nos no sa kiko a pasa cu e hobennan Antillano tabata tin poco interes den e oportunidad cu nan a hanja pa bira Marinier. Nan no ta sinti nada pa yuda nan pais como militair den un caso di necesidad? Nan no tin ambicion pa bira militar, nan ta hanja cu e mariniernan Hulandes ta hacicle bon, of podisé e condicionnan no tabata masha atractivo?

Mirando cu interes di e diferente islanan tabata masha poco, e commandant di e Korps Mariniers di Antillas Neerlandes a dicidi di laga e plan, pa forma union den e korps Antillano, para.

E torneo di tennis di Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Durante e fin di siman e siguiente partidonan di tennis di e torneo di Lago Sport Park a worde hunga. Den dobles mixto Sra. Peeren y Brokke a derrota Sra. L. Henriquez y A. L. Henriquez cu score di 6-3, 6-1. Singles caballeros di clase B a worde hunga tres partido cualnan tabata tin e siguiente resultadonan. Mateo Reyes a elimina J. Kipp cu score di 6-1 y 7-5, Bailey a elimina White den dos set tambe cu score di 6-4, 6-2, mientras cu C. Harms a gana R. Clauzel den un partido masha largo cu a dura mas di dos horas. E setnan a termina na favor di Harms cu score di 10-8 y 7-5. Di clase A a worde hunga dos partido. R. Smith a elimina J. La Cruz facilmente den dos set 6-0, 6-2. E segundo partido di clase A tabata entre A. Brokke y E. Evers y a termina na favor di Brokke cu score di 6-3, 6-2. Den e departamento di dobles masculino clase B Bailey/Sampson a gana Koome Baggerman cu score di 6-2, 6-0, Vermeer y Pepermans a derrota E. de Cuba y H. Kuiperi cu score di 6-3, 6-4.

Torneo di basket na Santa Cruz

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. - E torneo di basketball cu Estrella ta organisando lo cuminza dia 7 di Augustus. Manera nos a informa caba e torneo aki lo worde hunga ariba cancha di Santa Cruz. Suficiente quinteto di damas a inscribi pa un torneo por worde organisa y asina ta cu pronto nos lo por mira e equiponan femenino den accion atrobe. E schedule di e partido lo bin cla den e dianan aki y lo worde manda pronto pa e clubnan participante.

Circo Royal Dumbar lo bula den 13 avion di carga pa Aruba

ORANJESTAD.— E circo Royal Dumbar di Maracaibo lo bula den 13 aeroplano di e tipo C46 di Ransa y Taca pa Aruba. Dumbar ta posee cuater circo, den e cual nan esaki ta esun di mas grandi, cu 120 artista, entre otro un domadora di leon Hulandes y 130 bestia, entre otro Olefante, tiger, leon, nijlpaard y macaco. E prome aeroplanonan di e circo lo llega Aruba awe, e resto lo bini Diarazon y Diahuebs. E circo, cu tabatatin masha exito den Sur America y a duna funcion dos luna largo na Caracas cu hopi exito, lo keda Aruba 17 dia. Si e lo sigui pa Corsouw nos no por bisa ainda.

Probablemente Hr. Ms. „Van Speijck" lo bini Aruba fin di Augustus

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Hr. MS „Van Speijck", cu a llega poco dia pasa na Willemstad. pa releva e bapor Hr. MS „Willem van der Zaan", tin intencion di bini Aruba fin di Augustus. Un y otro lo tin claramente un caracter oficial.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 31

„Pero ta pa su mes bienestar b'a haci esai, Pascual", Flora a console, pasobra e tabata precisamente na altura di enter e historia. „Y en todo caso tur malo ta bini pa bon, pasobra cu motivo di su morto bo a bin hanja bo aqui na castillo. B'a hanja trabao aqui y un cas pa bo biba".

„Esai ta berdad. Y mi ta masha agradecido tambe na milord".

Pa un momento Flora a cerra su wowonan y a pensa den su mes: „Danki Dios cu por tin aunque ta un hende cu por ta agradecido na Sanfuego, pasobra e si no tabatin motibo absolutamente di gratitud pa cu e lord, pasobra e homber aqui no tabata dun'e un momento di gozo y tranquilidad y el a nenga decisivamente di larga Flora hiba e bida cu e tabata gusta.

Na un manera bruto Sanfuego a yega di grite un dia:

„Propiamente abo ta soeur bo mester a bira. Hunta poco rouge riba bo labionan, bisti algun joya y sinja masque ta hunga un wega di carta of haci un chanza. Ta parce mi manera ta cu un marionet m'a casa".

Esaqui tabata solamente un di miles cu e muhe mester a soporta continuamente. Ni su belleza mes e homber aqui no tabata elogia mas. Su anhelo a mengua masha hopi, pa cual Flora a queda masha agradecido. Pero su deseo pa e por a hanja un heredero a bira manera un exigencia serio.

„Quizas bo n' tin nada otro den bo miembronan cu sanger y lechi y lo bo bin parce infrutable tambe", el a bisa riba un anochi despues cu el acaba di sali cerca dje sin por a satisface su pasion.

Awor tampoco Flora no a duna ningun contesta. Y ta hustamente e silencio dje muhe aqui por a haci e lord bira loco di su cabez.

„Cuanto tempo mas bo ta pensa na queda aqui na castillo, Pascual?" el a sigui puntra e hoben pintor.

„Esai ta dificil pa mi bisa bo, milady", e hoben a responde. „ Mi ta sinti cu mi no por haci uso dje baron su hospitalidad mucho. Pero qui ora cu m'a bini cu asunto di bai cerca mi lord, e ta nenga di laga mi bai".

Flora a sagudi cabez. E tabata sa cu Daniel tabata desea di tene Pascual na castillo, pasobra masha hopi hende tabata envidia su pintor-priva. Hasta na Londen nan tabata gaba e obranan maestra di Pascual. Por el momento Pascual tabata manera un dje tesoronan den cas di Daniel, ma tan pronto cu esaqui tambe a cuminza ta fad'e, cu el a corre cun'e foi su castillo. Asina tabata caracter di Sanfuego.

Entretanto Pascual tabata trata di pone tur su atencion na su trabao, pero awe e trabao no quier a bai dilanti. E tabata sinti su mes terrible intranquilo y e tabata sinti masha gana di hiza e pincel tira 'fó. Y tur loque e quier a haci ta tira su mes na rudia dje belleza y a hacie masha hopi preguntanan di su mes.

E no a larga di tende rumornan cu ta ser combersa na boz baho denter di criarnan, personal di castillo. E tabata sa tambe cu Srta. Rosamalia tabatin masha rabia riba su maestra nobo y cu e tabata masha jalurs riba dje. Un paar di dia pasa anochi na mesa el a tende un observacion cu e criar major a haci na mesa cu Ivor, e confidente di Sanfuego.

„Mi n' por figura mi ta com baron por a yega na scohe un malora asina manera lady Flora como su muhe. Casi nunca e n' ta abri ni su bosa. Nunca di su bida mi n' tende combersa".

Tabata imposible pa Pascual a warda silencio n'e momento ai y el a bai contra e observacion aqui.... algo increible p'e.

„No tuma mi na malo Srta. Rosamalia, pero mi n' ta quere cu lady Sanfuego ta hende bobo. E ta bondadosa y bunita manera un angel y e no ta papia asina tanto den combito, pasobra e ta discreto di naturaleza".

Srta. Rosamalia a tira un bista skerpi riba dje, mientras Ivor a dal un grito di bofon.

„Wel wel,.... ata nos genio hoben aqui tambe ta cuminza bira caballeresco", el a bisa na tono bofonante. „Mucha, bo mester tene masha cuidao pa milord no bira jalurs riba bo pa motibo cu bo ta adora su casa".

Pascual a bira corra manera candela di berguenza, pero e no a duna e criarnan rudo aqui balor di un palabra.

E criarnan cu tabata sinta rondo dje mesa a basha grito di harimento y tabata manera nan tur tabata goza e chanza aqui masha tanto.

Tambe a bini combersacion dje camarera nobo frances. E muhe aqui tambe tabata gusta un combersacion y tabatin bista riba e hoben artista, no obstante cu e tabata dos bez mas bieu cun'e. Algun bez e muhe aqui a penetra te den santuario di Pascual y na palabranan romantica el a duna e artista di comprende cu si acaso e tabata hoben, lo e por a ser un maestra p'e riba terrenonan amoroso. Decisivamente e hoben a rechaza tur acercamiento cu e muhe familiar aqui. Y ta p'esai e muhe a hanja odio contra dje awor y no tabata larga ningun chens pasa cu cual e por a venga e menosprecio cu e artista a munstre di a rechaza su oferta. Y muhe porfin, pa su mes ya el a hinka den su cabez caba cu e hoben aqui tabata enamora riba Flora, aunque cu nunca e no por a proba e pretencion aqui. Pero e tabata probecha di tur ocasion cu presenta di bisa cosnan, cualnan e tabata sa mucho bon cu por a haci Pascual desespera.

E tabata papia continuamente di milord su pasion ardiente pa milady. Y tocante su terrible humornan di indignacion, su momentonan di mal bijs. Hasta el a mira un dia com e lord a sali maldicionando y zundrando palabranan masha grandi foi cuarto di Flora, mientras despues el a bai hanja Flora ta jora amargamente, aunque cu e muhe tabata haci tur su posible pa Editha no ripara cu e tabata jora. Y hasta el a bisa cu un dia el a ripara pleknan bao di sala dia el a ripara pleknan blau di sla dedenan di milord. Indudablemente escenanan masha violente lo a tuma luga den apartamento nan di e pareja aqui; escenanan di pasion infrenable dje baron y aversion di milady.

Tendiendo sorto di combersacionnan aqui, no tabata falta nada pa Pascual bira loco. E combersacion aqui a oblig'e na constata cu ta contra su boluntad y cu violencia Flora a bin aqui.

Pero e bida aqui anto lo tabata un martirio continuo p'e pober muhe.

Y si tabata asina, anto lo e no quier queda ni un seconde mas bao di techo di su maestro. Si t'asina cruel e homber aqui tabata, anto e no tabata desea mas di acepta generosidad di un persona manera un tirano. E no tabata desea di tuma ni un cent mas di pago pa su trabao.

Flora a hala un rosea profundo. Y tabata pa Pascual como si fuera ta e ultimo suspiro dje lady esai tabata. Cu un exclamacion oprimi Pascual a pone su pencel abao y a lamta para.

„Ora cu milady ta hanja bon", el a bisa, „lo mi termina cu mi trabao te na un otro ocasion. Awe ta manera cu mi tampoco no por pinta, manera ta mi custumber. Quizas lo mi por sigui majan? Talvez cu e ora ai lo por bai mehor.

Flora a lamta para y a rek su curpa, pasobra su miembronan a bira stijf di mucho sinta y den e mes posicion. Awacero tabata jobe contra e ruitnan y tur cos tabata parce masha tristo y desconsola p'afo....

Poco poco e baronesa a camna bai banda di fogon y queda sinta aya. Aqui alomenos tabata cayente y dibertido, mas tanto cu den enter e cas enorme.

„Lo mi ta un estorbo grandi den bo trabao si mi queda aqui un poco mas?"

E pregunta aqui cu tabata resona masha inocente, riba su mes caba a haci un quebra riba etiqueta.

Pascual a queda ta fih'e y na principio e no tabata sa quico e mester a bisa. Te despues di algun seconde el a murmura:

„Pero milady.... esai no ta cos cu bo mester puntra ami. Mi ta un subdito di bo y ta bo por manda mi y taha mi. Si acaso mi humilde taller por agrada bo, esai no ta nada otro sino un gran honor pa mi persona... y un placer particular di por concede bo hospitalidad".

E hoben pintor a sinti un anhelo violente di cai na rudia dje belleza y sunchi esaqui su pianan. Pero e no a haci esai. Aunque besando rand di su shimis Pascual quier a bisa Flora di su adoracion p'e. E tabata desea di por a bisa Flora cu e no tabata desea nada otro, sino di por a dedica resto di su bida na dje.

„Milady.... milady", el a bisa casi gago. „Ta pa mi un fabor y previlegio inexplicable di por pinta bo portret. Bo no por forma bo mes un idea cuanto mi alma ta goza ora cu bo ta den mi cercania inmediata".

„Asina ta pa mi tambe", e dama a bisa na boz baho.

Tabata pa di prome bez cu ambos hoben a risca expresa nan pensamentonan.

Pascual a continua:

„Lo mi quier a haci ainda hopi mas pa bo.... infinitamente hopi mas tanto. Bisa numa quico lo mi mester haci pa mi coopera na bo felicidad?"

E dama a bira su cara pa e artista hoben y lagrimanan tabata lombra den su wowonan.

„Mi no sa mas ta quico ta felicidad foi e dia cu mi poher majornan a ser arranca foi mi na un manera asina monstruosamente tragica," Flora a responde cu su boz emociona.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pancho a sintiele desespera ora e la ripara cu su revolver ta bashic y di rabia e ta dal e revolver riba un palo di mata, mientras e ta bisa: „Mi no por haci nada contra e bandidonan ey cu un revolver bashic." E bandidonan cu a mira cu nan contra-partida a stop di tira ta dicidi di bay na e lugar caminda Cisco nan ta, ora esun di mas adilanti ta bisa: „Laga nos bay cerca nan. Ya nan no ta tira mas." Pero e enemigonan no a corre mucho, pasobra di repente, ora cu nan a kere di tini e oportunidad desea, tiro ta cuminza llove riba nan atrobe, y un pa un a para pa nan contesta e tironan cu nan no a spera. Awor cos a bira malo pa nan pasobra ya nan a perde varios homber caba y si nan sigui tira asina, nan lo perde mas.

Padernan Americano a bolbe for di China



Rev. Thomas L. Philips (izquierda) y Rev. John W. Clifford, a worde liberta na China Comunista ultimamente. Aki nan ta na Hong Kong caminda nan a yega for di Shanhai cu e bapor aleman Hamburg.

ALEGRIA DI BIDA

Ta socede masha hopi bez cu nos ta hiba un idea erroneo di prosperidad i felicidad, pasobra nos ta inclina asina tanto na cosnan di mundo, cu solamente nos ta mira felicidad nos dilanti, aunque cu nos no conoce e berdadera felicidad den su berdadero sentido di palabra. Como hende, generalmente hende pober i trahador anto, ta mira felicidad den riqueza, fortuna i propiedad. Ta di comprende cu nos no por haci nada sin placa. Sinembargo ta un falta grandi di quere tambe cu ta placa ta tur cos i ta hende cu placa sol por ta feliz. Placa ta enberdad e jabi cu ta abri tur porta, e ta manera e solucion den problemanan di mas insoluble posible, sinembargo ta un falta toch di pone placa dilanti tur cos, pasobra tin cos cu hende no por cumpra cu placa.

Miseria no ta cos cu nunca Sr. Carlos Dijkman a conoce, pasobra el a nace di famia cu moda el a bai un bon scool y a goza di un boneducacion, mientras ora cu el a termina scool, di antemano ya e tabata sa cu lo e bin bira hefe di e fabrica camina actualmente su tata tabata hefe.

I ora cu e tata a bin hala 'tras foi e negoshi, Carlos a reemplaza su tata y e tabatin e suerte di a goza dje mes simpatia y confianza di su empleadonan manera su tata y di e manera ai Carlos no tabatin ningun rompecabeza cu su fabrica, pasobra su empeladonan tabata combati tur dificultad di den e empresa p'e.

Como e homber aqui no tabatin mucho placer den e trabao di hefe di fabrica, el a encarga esaqui na su primo, mientras e mes a queda como donjo.

E tabata firma solamente recibonan grandi of casonan di notario y abogado, of tambe documentonan di gobierno. De lo contrario e no tabata preocup'e cu nada otro di fabrica.

Tur loque e tabata haci ta cobra ganashinan di e fabrica y tabata hiba un bida tranquilo na lado di su muhe. El a hanja den su hubentud tur loque e tabata desea, el a goza di un bon educacion, el a conoce mundo rond y su tata a percura pa e por a cumpli cu tur su deseonan.

De la manera anto cu e tabata hiba un bida tranquilo, sin conoce ningun sorto di molester den bida, sin preocupacion ni molester, sin emocionnan, pero sin alegria particular tampoco, no obstante tur su placanan, pasobra e no a logra ningun obheto eleva tampoco.

Sinembargo tabatin un cos den Carlos su bida cu tabata molestié y esai t'esaqui: Nunca den su matrimonio e no tabatin un yiu.

Net e cu tabatin plannan asina bunita pa dia cu e mester tin un yiu, ta mira com nan a yega te na edad di 50 anja sin cu e deseo di mas grandi di nan curazon a ser cumpli. I ta hustamente p'e motibo ai mes, como e no tabatin heredero, el a pasa e fabrica over na su primo. I awor cu e senjora di dje a muri tambe e tabata biba masha reserva y den un completa tranquilidad.

Tabata un smaak p'e di camna mira e terrenonan rond di su fabrica cu el a dispone pa bende trahadoman di su fabrica. Diferente di nan a spaar placa hopi dia pa nan por a cumpra un terreno propio.

I mientras Carlos tabata quier aqui banda e tabata queda masha asombra di mira e muchanan pober aqui ta hunga dilanti porta masha contento di nan ta coba den zantu, ta lora otro aden, ta tira otro cu piedra etc. etc. y tur esaqui den un berdadera alegria infantil. E muchanan tabata den un gozo berdadero. E barrio aqui no tabata deftig manera esun camina e tabata biba. Sinembargo e animacion cu e tabata contempla aqui e no tabata mira den su anchi.

I Carlos no por a comprende, com e yiunan di mayoman asina pober aqui por tabata sinti nan asina feliz manera yiunan di rey, mientras apenas e mayoman tabata gana suficiente pa mantene nan cu lo mas necesario den bida.

Cu bistanan di envidio e intranquilidad e tabata mira com e muchanan aqui tabata corre contra y braza nan tata ora cu esaqui regresa atardi di trabao. E tabata ser ricibi pa e muchanan aqui cu hubilo y harimento di contento. E tabata mira com e tata tabata sonrei cu su muhe mientras esaqui tabata drechando matanan den su hardin chiquito, sperando yegada di su casa tambe.

Tur esaqui tabata imposible pa Carlos comprende com un hende por ta pober y sinembargo feliz.

Un otro dia e mester a queda para p'e mira com un trahado cu a caba di regresa di trabao, tabata hala kruiwagen cu piedra y zantu, pa termina e casita cu e tabata trahando, un cas chiquito, pero ordent. I mientras e homber tabata haciendo e trabao duro aqui, ainda e tabatin tempo pa chanza cusu muhe y yiunan halando su kruiwagen. I de bez en cuando Carlos tabata mira com e homber aqui tabata pone kruiwagen abao ta cohe su casa braza y ta chanza cun'e.

I tabata visible qui feliz e pareja aqui tabata.

Ma como Carlos no por a comprende e asunto aqui mas, como e no a yega ta puntra e trahado cu ta su mes esai ta.

I e homber a responde:

„Si, meneer. Esaqui t'e cas cu m'a logra bini na dje cu masha sacrificio. Muy pronto mi ta spera cu lo e queda completamente cla".

I Carlos a bin comprende tambe cu tabata un alegria pa un hende di por a traha un cas di su mes, un cas propio. I el a sagudi cabez, mientras e trahado di fabrica a sigui:

„Meneer, mi ta un simple obrero den e fabrica distaal ai. Masha hopi gozo y placer mi mester a abstene mi di nan pa mi por a logra mi intento di traha e cas aqui. Bo mester comprende cu tan pronto un homber tin un famia, anto e mester haci masque ta algo bon den su bida! Bo mester sa cu awor mi senjora ta spera di cuater yiu y como e muchanan ta aumentando, m'a pensa unbez riba morto y mi no quier pa depsues di mi morto e muchanan aqui queda riba caya y p'esai m'a lucha masha fuerte pa despues e muchanan por tin masque ta un dak riba nan cabez. I cada piedra cu bo ta mira aqui ta placa masha duro gana. I ta hustamente esai ta e cos di mas bunita di enter e asunto, pasobra mi por bisa cu e ta traha cu sodor di mi frenta".

Mientras e muhe cu awor a camna bini acerca a bin confirma palabranan di su casa, e homber a frega den su man pa e bolbe sigui hala su kruiwagen yen di piedra. I mientras e tabata bai, el a bisa Carlos:

„Bo por bien quere mi, meneer, e cos di mas satisfactorio cu un hende por haci riba mundo ta di traha un cas of mehor su mes cas. I esaqui ta duna bo un sintimento di satisfaccion orgullo y alegria, cu bo mes no por splica".

I mirando e homber cu a sigui haci su trabao, Sr. Carlos a para ta goza e tres muchanan ta hunga dilanti porta y tabata contempla com den un circulo di bida di un homber sencilјo por tin relacion cu contenido di bida y obheto di bida.

I nunca antes den su bida Sr. Carlos no a sinti manera e momento aqui, — no obstante su riqueza — com bashi y solitario su mes bida tabata y sin ningun sorto di contenido.

UN INDIRECTO

Esposa: „T'asina estupido b'a bira awor cu bo no por distingui un cabai foi un burico mas?"

Esposo: „Mi n' ta quere. Pasobra ainda nunca mi no a yama bo un cabai".

SABIDURIA MODERNO

Esposa: „Hombernan su cabez ta bira calvo pasobra nan ta traha mucho cu nan cerebro".

Esposo: „I muhernan no ta duna nan cachete ocasion pa barba crece pasobra continuamente esaqui ta den moveccion".

UN INHUSTICIA

Oficial: „Ta quen t'e idiota cu ta duna bo e orden ai?"

Solda: „Wel, ta Coronel".

Oficial: „Bo tin un seman mas di castigo pasobra b'a hanja coronel idiota".

PROVERBIONAN: CUSTUMBER

Custumber di un luga ta honor di un luga.

Custumber ta un tirano.

Esun cu no ta custumbra di penja su cabei cu regularidad, ta sinti semper ora e haci esaqui un dolor particular.

Masha fuerte ta presion di custumber.

Custumber por haci mas tanto cu boluntad.

Loque ya ta custumber, no tin mester di desculpa.

Loque b' custumbra di haci hopi tempo, ta duro pa bo larga.

Custumber ta haci tur cos, hasta den amor.

Ta un fout grandi di a custumbra semper di haci bon.

Pa un pober curazon di hende, custumber ta tur cos cu ta existi. lo e no ta un molester mas pa bo.

Custumber no por cambia ni naturaleza casi.

Custumber ta e monstruo cu ta devora tur razonamiento.

Tin masha cos inhusto e incorrecto ta tuma luga continuamente pasobra nan a bira custumber.

Custumber ta un dje forzanan di mas grandi di debilidad.

Sigui semper e camina cu ta parce esun di mas mahos, pa malo cu e por ta.

Custumber ta un cos masha malo, pasobra e ta marra nos hasta na cosnan cu nos ta odia.

BALOR DI HOMBER CASA

Un homber a bai busca trabao y e hefe di trabao a puntre:

„Bo ta soltero?"

„Si, Senjor".

„Anto ta duel mi pa bo, pero mi no por usa bo, pasobra aqui solamente nos ta tuma hombernan cu ta custumbra na obedece".



E cuater beliezanan aki di Florida aki ta demonstra nan dedenan di pia na New York City, na unda nan a bai algun siman pasa pa e Festival di zomer. Cada un riba su mes ta un ganador di un beauty contest. Di adilanti patras: Lydia King, Miss Grand Bahama Club; Bettye Edmondson, di Universidad di Tennessee — Sweater girl; Kim Meyer, Miss Florida, kende tabata un candidaat pa Miss Universe, y Carolyn Willis, Miss International Television Queen y tambe Miss Majorette di America.

La Unesco y las zonas tropicales humedas

El nuevo programa de investigaciones cientificas de la Unesco sobre las zonas tropicales humedas ofrece numerosos aspectos: selva tropical y arrozales; explotación del pescado y aprovisionamiento de leche; superpoblación y alimentación insuficiente; lucha contra los insetos y las enfermedades tropicales; erosión y empleo de abonos; lucha contra las inundaciones y estudio de los regadios.

Estos diferentes aspectos de un mismo problema han sido objeto de una reunion organizada el pasado mes de marzo por la Unesco en Kandy, Ceilan, con la participación de expertos de diez paises: Brasil, Estados Unidos, Filipinas, Francia, Holanda, India, Indonesia, Pakistan y el Reino Unido. Participaron igualmente en este encuentro a titulo de observadores los representantes de cuatro grandes organizaciones cientificas internacionales: la Unión Geografica Internacional, la Unión Internacional para la Protección de la Naturaleza, la Asociación Cientifica del Pacifico y la Asociación Cientifica Oceanica Pan-India, y ademas los delegados de cuatro Instituciones especializadas de las Naciones Unidas: la FAO, la OMS, la Organización Meteorológica Mundial y la Unesco. Al terminar los debates, que duraron diez dias y que recayeron esencialmente sobre la flora tropical, esa reunión adoptó recomendaciones concretas, con vistas a la adopción por parte de la Unesco de un programa de investigación y de acción para el mejoramiento de las condiciones de vida en las regiones tropicales humedas.

Un tercio de las tierras cultivables del mundo, es decir, treinta y ocho millones de kilómetros cuadrados, estan situados en regiones calientes y humedas. En los trópicos llamados humedos, la temperatura no desciende nunca, incluso en los periodos mas frios, de los diez y ocho grados centigrados, y las precipitaciones totalizan anualmente una media de setenta centimetros. Ciertas regiones tropicales humedas estan casi deshabitadas; otras son las mas pobladas; los treinta millones de kilómetros cuadrados de regiones calidas y humedas de América, de Africa, de Australia y de la Nueva Guinea apenas cuentan con mas de cuatro habitantes por kilómetro cuadrado; por el contrario, los ocho millones de kilómetros cuadrados del Asia tropical tienen una población densisima. En el valle del Ganges y en el llano de Orissa, en la India, se encuentran quinientas personas por kilómetro cuadrado. Y en el delta de Bengala, en Cochin y en Travancore, en la India, en la región javanesa de Adiwomo, y en el delta del Rio Rojo, es donde se encuentra la población mas densa del mundo: mil quinientas personas por kilómetro cuadrado. A pesar de las condiciones atmosféricas favorables al crecimiento de la vegetación y al desarrollo de la selva, en esas regiones el nivel de vida es muy bajo, y para ello hay varias razones: las parcelas de tierra de cada familia son muy exiguas, las lluvias demasiado abundantes arrancan el humus de la tierra, y el proceso demasiado rapido de descomposición apenas le da tiempo para volver a formarse. Las inundaciones alternan frecuentemente con los periodos de sequia, y las enfermedades infecciosas estan muy extendidas.

Todos los azotes de la humanidad tienen repercusiones mundiales. El exceso de humedad no se limita a una sola región o a un solo pais; no puede, pues, combatirse a escala nacional, y los paises mas profundamente afectados son los menos aptos para defenderse solos. Se trata, esencialmente, de un problema cientifico; hay que comprender los procesos de la naturaleza y utilizarlos. Para conseguirlo es necesario conjugar los esfuerzos de numerosos paises y de un gran numero de disciplinas cientificas. Los expertos del clima y de la meteorologia, los especialistas de la geologia y de los suelos, los del riego, los zoologos y los botanicos, los parasitólogos, los psicólogos y los médicos tienen que unirse y trabajar de comun acuerdo. A lo largo de los ultimos 5 años, la Unesco ha creado las condiciones de esa cooperación, de las cuales es un excelente modelo la organización del Comité Consultivo de Investigación sobre las Zonas Aridas. La reunión del Comité Preparatorio de Kandy ha recomendado que se emprenda el mismo esfuerzo y con las mismas posibilidades de éxito en el campo de las zonas tropicales humedas.

Por de pronto, era necesario organizar un comité consultivo permanente para la investigación sobre las zonas tropicales humedas. Un delegado francés, en esa primera reunión de Kandy, ha propuesto que la primera sesión de trabajo del comité, prevista para mil novecientos cincuenta y siete, se celebre en el Instituto de Ensenanza y de Investigaciones Tropicales de Abidjan, en la Costa de Farfil. Probablemente, hacia la misma época, tendra lugar un simposium internacional sobre los estudios ecológicos de la vegetación tropical, en relación con los suelos de esas regiones. (La ecologia es la ciencia que estudia las relaciones entre los diversos grupos animales o vegetales y sus relaciones con el medio natural). Se prevé también otra reunión sobre el clima, la vegetación y la explotación de la tierra en los trópicos humedos, enlazandola con el noveno Congreso Cientifico del Pacifico, que se celebrara en Bangkok en 1958.

Después de las invitaciones hechas a los Estados Miembros por el Director General, la Unesco ha establecido ya una lista impresionante de expertos capaces de trabajar en la preparación de informes especiales y de participar en los trabajos de los diversos comités. Veintitrés paises han designado un total de ciento veinte expertos, que participaran en el programa de investigación sobre las zonas tropicales humedas. Esos paises son los siguientes: Australia, Austria, Bélgica, Birmania, Brasil, Ceilan, Espana, Estados Unidos de Norteamérica, Filipinas, Francia, Haiti, Holanda, la India, Indonesia ,Italia, el Japón, México, Pakistan, el Reino Unido, Suiza, Siria, la Unión Sudafricana y el Viet-Nam.

La Unesco prepara también una lista de las instituciones de investigación que se interesan por las zonas tropicales humedas, y en esa lista figuran ya ochenta y siete instituciones, que pertenecen a veintidos paises; y la actual campana en favor de la cooperación internacional en ese terreno se traducira seguramente por un gran numero de nuevas adhesiones.

El Comité que se ha reunido en Kandy ha sometido a la Unesco una lista de diez y nueve recomendaciones, que se refieren al programa de las zonas tropicales humedas. Una de esas recomendaciones prevé la realización e un esfuerzo particular, con vistas a identificar y clasificar los innumerables insectos tropicales, que desempenan un papel de primer plano en la vida de los trópicos, y un gran numero de los cuales no son todavia casi totalmente desconocidos.

El comité de Kandy ha solicitado también que se conceda la preferencia a la clasificación de los suelos tropicales, a la realización de un amplio muestrario de tierras de esos suelos y al estudio del papel de las materias organicas y de las tierras azoadas. Se ha propuesto la creación de un sistema de bolsas, que permitiria a los especialistas de los tropicos humedos la posibilidad de proseguir sus estudios en el extranjero. Los expertos le piden a la Unesco que preste su apoyo económico para la publicación de un mapa o carta de la flora africana, y de bibliografias sobre la vegetación de Indonesia, del Africa, al Sur del Sahara y de las islas tropicales del Pacifico.

Los hombres utilizan la vegetación tropical de modo muy diferente, segun las regiones. La reunión de Kandy ha comprobado que el cultivo del arroz es, probablemente, el mas apropiado para esas regiones, teniendo en cuenta que el agua que cubre los arrozalés evita la destrucción del humus. Pero es evidente que tanto el cultivo del arroz como las variedades de ese cereal pueden ser enormemente mejoradas.

El Dr. Camargo, del Brasil, ha protestado con energia contra la tendencia a la super-explotación de los bosques, en detrimento de la producción permanente de alimentos: „Hoy - ha declarado - el territorio del Amazonas, que tiene las mas vastas posibilidades de producir materias alimenticias, todavia importa arroz, leche, frijoles, carne y materias grasas".

En las regiones tropicales humedas, el régimen alimenticio sufre por regla general de falta de proteinas. El dr F. R. Barucha, Director del Instituto Cientifico de Bombay, ha hecho observar que en la India hay tantas cabezas de ganado como habitantes, pero que esto no representa ninguna solución para la falta de carne, y ha agregado que incluso la leche es escasa y pobre en proteinas, porque los pastos indios carecen de esos elementos. Una de las necesidades esenciales de las poblaciones tropicales reside en el desarrollo intensivo de los pastos ricos en proteinas, adaptados a los trópicos humedos.

Los participantes en la reunión de Kandy pudieron escuchar también territorios del Mar Caribe, en Filipi. diciones existentes en Ceilan, en los territorio del Mar Caribe, en Filipinas, en el valle del Amazonas y en las regiones tropicales del Africa. Despues de haber estudiado diversas proposiciones concerniente a la investigación cientifica en ese terreno, la reunión de Kandy ha transmitido a la Unesco un amplio programa de acción, cuyo realización exigira numerosos anos de incesante labor.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ya tur hende a bay drumi y tambe Pepita y Lorenzo a subi nan cama. Pero na e otro cas banda di esun di nan, e bisinja nan tin un gran fiesta cu hopi baliamento y desordu. Pesei Lorenzo cu no por a bay soño ta lanta y grita bon rabia ariba su cama: „Con mi por bay drumi cu e fiesta cu Campos nan tini?" Y Pepita cu no ta hanja un pakiko Lorenzo ta rabia cu ne, ta bisa: „Pa kiko bo no ta bay keha cerca nan?". Un poco mas calma e ora, Lorenzo ta continua bisando: „Mi no kier haciele .... Nan ta bon amigo." E desordu ta continua y Pepita cu tambe a cuminza hanjele fastioso ta bisa Lorenzo: „Wel, ami si ta bay. Con bo kier pa nos drumi cu tur e desordu aki?" Y rapido Pepita ta lanta, bisti su housecoat y ya ta bay habri e porta pa e sundra e bisinjanan, ora senjora Campos ta cumindele cordialmente y ta bisele: „Pepita, pa kiko boso nan no ta bini? Nos ta bay come awor." Esaki si a cay na Pepita su smaak y na un solo careda e ta dirigiele cerca Lorenzo, sakudi esaki fei su sonjo y ta bisele: „Lorenzo, lanta. Ban fiesta". Pober Lorenzo no sa kiko e tin cu pensa. Un rato pasa nan tur dos a rabia pasobra nan no por drumi cu e desordu, pero awor cu nan a invitanan, si tur Pepita su sonjo a kita.